

Начало>Предприемане на съдебни действия>Европейския съдебен атлас по гражданскоправни въпроси>Официални документи
Официални документи

Германия

Член 24, параграф 1, буква а) - езици, на които държавата членка приема официалните документи, които трябва да бъдат представяни на нейните органи в съответствие с член 6, параграф 1, буква а)

Немски език.

Член 24, параграф 1, буква б) - примерен списък на официалните документи, попадащи в обхвата на настоящия регламент

Приложно поле	Официален документ
Раждане	<i>Geburtsurkunde</i> (акт за раждане) <i>Beglaubigter Ausdruck aus dem Geburtenregister</i> (заверено извлечение от регистъра на ражданията)
Живот	<i>einfache Meldebescheinigung</i> (кратко удостоверение за регистрация по местопребиваване) <i>erweiterte Meldebescheinigung</i> (пълно удостоверение за регистрация по местопребиваване)
Смърт	<i>Sterbeurkunde</i> (акт за смърт) <i>Beglaubigter Ausdruck aus dem Sterberegister</i> (заверено извлечение от регистъра на смъртните случаи)
Име	<i>Geburtsurkunde</i> (акт за раждане) <i>Eheurkunde</i> (акт за брак) <i>Lebenspartnerschaftsurkunde</i> (акт за регистрирано партньорство)
Брак Брачна дееспособност Семейно положение	<i>Eheurkunde</i> (акт за брак) <i>Beglaubigter Ausdruck aus dem Eheregister</i> (заверено извлечение от регистъра на сключените бракове) <i>Ehefähigkeitszeugnis</i> (удостоверение за брачна дееспособност) <i>einfache Meldebescheinigung</i> (кратко удостоверение за регистрация по местопребиваване) <i>erweiterte Meldebescheinigung</i> (пълно удостоверение за регистрация по местопребиваване)
Развод Унищожаване на брака	<i>Eheurkunde</i> (акт за брак) <i>Beglaubigter Ausdruck aus dem Eheregister</i> (заверено извлечение от регистъра на сключените бракове)
Регистрирано партньорство Дееспособност за сключване на регистрирано партньорство	<i>Lebenspartnerschaftsurkunde</i> (акт за регистрирано партньорство) <i>Beglaubigter Ausdruck aus dem Lebenspartnerschaftsregister</i> (заверено извлечение от регистъра на регистрираните партньорства) <i>Bescheinigung zur Begründung einer Lebenspartnerschaft</i> (удостоверение за дееспособност за встъпване в регистрирано партньорство)
Прекратяване на регистрирано партньорство	<i>Lebenspartnerschaftsurkunde</i> (акт за регистрирано партньорство) <i>Beglaubigter Ausdruck aus dem Lebenspartnerschaftsregister</i> (заверено извлечение от регистъра на регистрираните партньорства)
Произход	<i>Beglaubigter Ausdruck aus dem Geburtenregister</i> (заверено извлечение от регистъра на ражданията)
Местоживеене Местопребиваване	<i>einfache Meldebescheinigung</i> (кратко удостоверение за регистрация по местопребиваване)
Гражданство	<i>Einbürgerungsurkunde</i> (акт за натурализация) <i>Urkunde über den Erwerb der deutschen Staatsangehörigkeit durch Erklärung</i> (акт за придобиване на германско гражданство чрез декларация) <i>Entlassungsurkunde</i> (акт за лишаване от гражданство) <i>Verzichtsurkunde</i> (акт за отказ от гражданство) <i>Genehmigung zur Beibehaltung der deutschen Staatsangehörigkeit</i> (разрешение за запазване на германско гражданство) <i>Staatsangehörigkeitsausweis</i> (удостоверение за гражданство) <i>Ausweis über die Rechtsstellung als Deutscher</i> (удостоверение за правен статут на германски гражданин)
Осиновяване	<i>Gerichtlicher Beschluss</i> (съдебно решение)
Чисто съдебно минало	<i>Führungszeugnis</i> (удостоверение за чисто съдебно минало)

Член 24, параграф 1, буква в) - списък на официалните документи, към които могат да се приложат многоезични стандартни удостоверения като подходящо улеснение на превода

Официален документ	Формуляр за помощ при превода
<i>Geburtsurkunde</i> (акт за раждане)	Приложение I — Раждане
<i>einfache Meldebescheinigung</i> (кратко удостоверение за регистрация по местопребиваване)	Приложение II — Живот

<i>Sterbeurkunde</i> (акт за смърт)	Приложение III — Смърт
<i>Eheurkunde</i> (акт за брак)	Приложение IV — Брак
<i>Ehefähigkeitszeugnis</i> (удостоверение за брачна дееспособност)	Приложение V — Брачна дееспособност
<i>erweiterte Meldebescheinigung</i> (пълно удостоверение за регистрация по местопребиваване)	Приложение VI — Семейно положение
<i>Lebenspartnerschaftsurkunde</i> (акт за регистрирано партньорство)	Приложение VII — Регистрирано партньорство
<i>Bescheinigung zur Begründung einer Lebenspartnerschaft</i> (удостоверение за дееспособност за встъпване в регистрирано партньорство)	Приложение VIII — Дееспособност за встъпване в регистрирано партньорство
<i>erweiterte Meldebescheinigung</i> (пълно удостоверение за регистрация по местопребиваване)	Приложение IX — Положение на регистрирано партньорство
<i>einfache Meldebescheinigung</i> (кратко удостоверение за регистрация по местопребиваване)	Приложение X — Местоживееие и/или местопребиваване
<i>Führungszeugnis</i> (удостоверение за чисто съдебно минало)	Приложение XI — Чисто съдебно минало

Член 24, параграф 1, буква г) - списък на лицата, които са квалифицирани съгласно националното право да извършват заверени преводи, ако такива списъци съществуват

Съществува национална база данни на устните и писмените преводачи, която се поддържа от федерална провинция Хесен. Тя е свободно достъпна за всички на адрес <http://www.justiz-dolmetscher.de/> и дава възможност за разширено търсене (напр. може да се търси по федерална провинция, по съд или по език). В базата данни са включени само назначени от публичните органи и заклетни устни и писмени преводачи. На този адрес може да се намерят така също компетентните органи.

Член 24, параграф 1, буква д) - примерен списък на видовете органи, оправомощени по националното право да правят заверени копия

Във Федерална република Германия всички институции и органи, които издават официални документи (напр. службите на регистъра по гражданското състояние, органите за регистрация по местопребиваване или съдилищата) и нотариусите са оправомощени да издават заверени копия.

Член 24, параграф 1, буква е) - информация относно средствата, чрез които заверените преводи и заверените копия могат да бъдат идентифицирани

Завереното копие съдържа надпис в потвърждение на това, че то е копие, вярно с оригинала (напр. съдебен или нотариален акт), печата или щемпела на издаващата институция/служба и подписа на лицето, което заверява копие (член 42, параграф 1 от *Beurkundungsgesetz* (Закон за официалното вписване на документи)). Заверените преводи съдържат щемпела/печата и подписа на преводача.

Член 24, параграф 1, буква ж) - информация относно специфичните характеристики на заверените копия

Завереното копие съдържа надпис в потвърждение на това, че то е копие, вярно с оригинала (напр. съдебен или нотариален акт), печата или щемпела на издаващата институция/служба и подписа на лицето, което заверява копие (член 42, параграф 1 от *Beurkundungsgesetz* (Закон за официалното вписване на документи)). Заверените преводи съдържат щемпела/печата и подписа на преводача.

Последна актуализация: 30/06/2023

Версията на националния език на тази страница се поддържа от съответната държава-членка. Преводите са направени от Европейската комисия. Възможно е евентуални промени, въведени в оригинала от компетентните национални органи, все още да не са отразени в преводите. Европейската комисия не поема каквато и да е отговорност по отношение на информация или данни, които се съдържат или споменават в този документ. Моля, посетете рубриката „Правна информация“, за да видите правилата за авторските права за държавата-членка, отговорна за тази страница.